

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Gazdasági Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között létrejött halászati megállapodásban előírt halászati feltételek megállapításáról szóló negyedik jegyzőkönyv módosításáról

A vegyes bizottság 2003. június 16–18-i ülése eredményeként a negyedik jegyzőkönyv ⁽¹⁾ 2004. január 1-jei hatállyal a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

(1) E jegyzőkönyvet 2001. január 1-jétől 2006. december 31-ig kell alkalmazni a halászati tevékenységekre.

(2) A megállapodás 2. cikkében említett kvótákat minden évben a rendelkezésre álló tudományos adatok függvényében kell meghatározni. E kvóták kiszámításakor a Grönland számára engedélyezett összes fogásból ki kell vonni a megállapodás 7. cikkének első bekezdésében említett és a 2. cikkben megadott mennyiségeket, amelyek ugyanakkor nem haladhatják meg a következő mennyiségeket:

Fajta	Nyugati állomány (NAFO 0/1)	Keleti állomány (ICES XIV/V)
Tőkehal	p.m. ⁽¹⁾	
Vörös álsügér	0 ⁽²⁾	25 500 ⁽³⁾
Grönlandi laposhal	1 500 ⁽⁴⁾	9 000 ⁽⁵⁾
Garnélák	4 000	5 675
Óriás laposhal	200 ⁽⁶⁾	1 000 ⁽⁶⁾
Kapelán		⁽⁷⁾
Gránátoshal	1 350	2 000
Jeges-tengeri pók	1 000	
Véletlenszerű fogás	2 000 ⁽⁸⁾	

⁽¹⁾ Az állomány helyreállása esetén a Közösség 31 000 tonnát halászhat, a 11. cikk (2) bekezdésében említett pénzügyi támogatás ennek megfelelő növelésével. Keleten is, Nyugaton is halászható.

⁽²⁾ A Közösség november végéig a következő évre kérheti a kvóta legfeljebb 5 500 tonnáig terjedő megemelését, a 11. cikk (2) bekezdésében említett pénzügyi támogatás ennek megfelelő növelésével.

⁽³⁾ Keleten is, Nyugaton is halászható, és ebből legfeljebb 20 000 tonna halászható nyílt tengeri vonóhálóval. A fenékvonóhálóból és a nyílt tengeri vonóhálóból eredő fogásokat külön kell jelenteni. A Közösség november végéig a következő évre kérheti a kvóta legfeljebb 47 320 tonnáig terjedő megemelését, a 11. cikk (2) bekezdésében említett pénzügyi támogatás ennek megfelelő növelésével.

⁽⁴⁾ 500 tonna halászható Északon vagy Délen a grönlandi hatóságok beleegyezésével.

⁽⁵⁾ Ez a mennyiség a tengerparti országok között elosztandó fogáslehetőségekre vonatkozó megállapodás függvényében felülvizsgálható. A halászatot az azonos időben halászatot végző hajók számának korlátozásával kell szabályozni.

⁽⁶⁾ Ha a tőkehal és vörös álsügér halászata közben a közösségi hajók vonóhálójában fennakadt óriás laposhal véletlenszerű fogása az óriás laposhalra megszabott közösségi kvóták túllépéséhez vezetne, a grönlandi hatóságok megoldást dolgoznak ki arra vonatkozóan, hogy a közösségi tőkehal- és vörösálsügér-halászat a kvóták kimerítéséig tovább folytatódhasson.

⁽⁷⁾ A halászati szezonra vonatkozóan a kapelán teljes kifogható mennyiségének (TAC) 7,7%-a.

⁽⁸⁾ A tőkehal, simaszájú tengeri harcsa, rája, északi menyhal és norvég menyhal összesített véletlenszerű fogására vonatkozik. A tőkehal véletlenszerű fogása nem haladhatja meg a 100 tonnát. Keleten is, Nyugaton is halászható.

⁽¹⁾ HL L 209., 2001.8.2., 2. o.

(3) A garnélák kelet-grönlandi kvótája lehalászható Grönland nyugati részein, feltéve hogy a grönlandi és a közösségi hajótulajdonosok közötti kvótaátruházásokhoz kapcsolódó intézkedéseket az egyes vállalatokra vonatkozóan határozták meg. Grönland helyi kormánya vállalja, hogy segíti az ilyen intézkedéseket. A kvóták átruházása csak legfeljebb évi 2 000 tonna mennyiségen belül történhet Grönland nyugati részein. A közösségi hajók által végzett halászat a grönlandi hajótulajdonosok részére kibocsátott engedélyekben megállapítottakkal azonos feltételekkel történik.

(4) Az V. melléklet 9. cikkének megfelelően a kísérleti halászatra vonatkozó engedélyek legfeljebb hat hónapos próbaidőn keresztül állnak rendelkezésre.

(5) Ha a felek arra a következtetésre jutnak, hogy a kísérleti halászatok pozitív eredménnyel jártak, Grönland helyi kormánya az új fajtákra vonatkozó halászati lehetőségek 50 %-át e jegyzőkönyv hatályának végéig a közösségi flottának biztosítja. Ehhez még hozzájárul a pénzügyi támogatás 11. cikke (2) bekezdésében említett részének megfelelő megemlése.”

2. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

A megállapodás 7. cikkének (1) bekezdésében említett kvótákat az egyes évekre vonatkozóan a következő szintekben határozták meg:

Fajta	(tonna)	
	Nyugati állomány (NAFO 0/1)	Keleti állomány (ICES XIV/V)
Tőkehal	50 000 ⁽¹⁾	
Vörös álsügér	2 500	5 000
Grönlandi laposhal	4 700	4 000
Garnélák	25 000	1 500

(¹) Nyugaton is, Keleten is halászható.”

3. A 3. cikket el kell hagyni.

4. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

A felek elősegítik többek között a mélytengeri fajok, a fejlábúak, a Vénusz-kagyló és a kapelán (nyugati állományának) kísérleti halászatát a grönlandi vizeken. E célból bármely fél kérésére konzultációt folytatnak, és eseti alapon meghatározzák az érintett fajokat, feltételeket és egyéb paramétereket. A felek a kísérleti halászatot az V. melléklettel összhangban hajtják végre.”

5. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

(1) A megállapodás 6. cikkében említett pénzügyi támogatást e jegyzőkönyv érvényességének időtartamára 42 820 000 euróban kell rögzíteni, amelyet évente, minden halászati év elején kell fizetni.

(2) A pénzügyi támogatás 31 760 679 eurós része a halászati lehetőségekért cserében járó összegnek tekintendő. Ezt az összeget minden halászati évben ki kell igazítani, amennyiben az 1. cikk táblázatában említett kvótamennyiségeken túlmenő kiegészítő kvótákat állapítanak meg a Közösség számára. A kiigazítást azon különböző fajok piaci ára alapján kell kiszámítani, amelyekre vonatkozóan a kiegészítő kvótákat megállapították.

(3) Grönland 20 000 tonna mennyiségű tőkehal-egyenértéket biztosít a Közösség számára, amelyet a Közösség kiegészítő fogási lehetőségek megszerzése céljából használhat fel. E tőkehal-egyenérték a (2) bekezdésben említett kiigazított támogatás legfeljebb 50 %-át képezheti.

(4) A megállapodás 8. cikke szerinti kiegészítő fogási lehetőségek megállapítása tekintetében kövendő eljárást a III. melléklet határozza meg.

(5) Az engedélyek hajótulajdonosok általi közvetlen kifizetéséből eredő pénzügyi támogatást le kell vonni a 11. cikk (1) bekezdésében meghatározott globális közösségi támogatás összegéből. A hajókra kirótt fajonkénti és tonnánkénti engedélydíjat a VI. melléklettel összhangban kell meghatározni. A halászati engedélyek megadására vonatkozó eljárás technikai szabályairól a felek közötti adminisztratív megállapodás keretében kell megegyezni.

(6) A jegyzőkönyv hatályának hátralévő három évre Grönland a halászati szektorra költségvetési támogatást vezet be a Grönland miniszterelnökének Prodi elnökhöz írt, 2003. június 12-i levelében szereplő politikai kötelezettségvállalásával összhangban. A Grönland helyi kormánya által függetlenül és autonóm módon meghatározott és ütemezett grönlandi halászati politika reformjával kapcsolatos stratégia és célok irányvonalait, valamint a halászati szektor számára Grönlandon nyújtott költségvetési támogatás meghatározásával, bevezetésével és ellenőrzésével kapcsolatos technikai részleteket az Európai Közösség és Grönland közötti adminisztratív megállapodásban kell meghatározni. Grönland 500 000eurót rendel a grönlandi Természeti Források Intézete költségvetésének emelésére.”

6. A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

Legkésőbb 2005. június 30-ig a felek értékelik e jegyzőkönyv végrehajtását a következő megállapodással kapcsolatos tárgyalások előkészítése céljából.”

7. Az I. mellékletet el kell hagyni.

8. A szöveg a következő V. melléklettel egészül ki:

„V. MELLÉKLET

A kísérleti halászat végrehajtására vonatkozó részletek

Grönland helyi kormánya és az Európai Bizottság együttesen döntenek a közösségi szereplőkről, a bevezetés legmegfelelőbb időpontjáról, valamint a kísérleti halászat végrehajtására vonatkozó szabályokról. A hajók kutatómunkájának megkönnyítése érdekében Grönland helyi kormánya (a grönlandi Természeti Források Intézetén keresztül) megad minden létező tudományos és egyéb alapvető tájékoztatást.

A grönlandi halászati ipar szorosan együttműködik (a kísérleti halászatra vonatkozó szabályokkal kapcsolatos együttműködés és párbeszéd révén).

A halászat időtartama: legfeljebb hat hónap és legalább három hónap, kivéve ha a megállapodó felek ezt megváltoztatják.

A kísérleti halászat végrehajtását végző pályázók kiválasztása:

Az Európai Bizottság továbbítja a grönlandi hatóságoknak a kísérleti halászatra vonatkozó engedélykérelmeket. E technikai dosszié a következőket tartalmazza:

- a hajó technikai jellemzőit,
- a hajótisztek halászattal kapcsolatos szakértelmi szintjét,
- a halászat technikai paramétereire vonatkozó javaslatot (időtartam, felszerelés, az érintett vidékek stb.).

Amennyiben szükségesnek ítéli, Grönland helyi kormánya technikai párbeszédet indít a grönlandi kormány és a közösségbeli érintett hajótulajdonosok között.

A halászat megkezdése előtt a hajótulajdonosok benyújtanak a grönlandi hatóságoknak és az Európai Bizottságnak

- egy, a már fedélzeten lévő fogásokra vonatkozó nyilatkozatot,
- a halászat során használandó halászati felszerelés technikai jellemzőit,
- egy igazolást, hogy megfelelnek a grönlandi halászati rendeleteknek.

A halászat során az érintett hajótulajdonosok

- heti jelentést küldenek a grönlandi Természeti Források Intézetének, a grönlandi hatóságoknak és a Bizottságnak a napi és fogásonkénti eredményekről, beleértve a halászat technikai paramétereinek leírását (helyzet, mélység, dátum és időpont, fogások, illetve egyéb megfigyelések és megjegyzések),
- közlik a hajó helyzetét, sebességét és a hajómegfigyelési rendszer szerinti irányát,
- biztosítják, hogy a fedélzeten jelen legyen egy grönlandi tudományos megfigyelő vagy egy, a grönlandi hatóságok által választott megfigyelő. A megfigyelő feladata a fogásokkal kapcsolatos tudományos információk összegyűjtése, illetve fogásminták gyűjtése. A megfigyelőt hajótisztként kell kezelni, és a hajón tartózkodása során a megélhetési költségeit a hajótulajdonosnak kell fedezni. A megfigyelő fedélzeten tartózkodásának idejét, ott-tartózkodása hosszát, a beszálláshoz és kiszálláshoz használt kikötőt a grönlandi hatóságokkal egyetértésben kell meghatározni. A felek közötti, ennek ellenkezőjére vonatkozó megállapodást kivéve, a hajó soha nem kötelezhető kéthavonta egyenél több kikötésre,
- a grönlandi vizek elhagyásakor átengedik a hajót átvizsgálásra, ha a grönlandi hatóságok erre igényt tartanak,
- biztosítják, hogy megfelelnek a grönlandi halászati rendeleteknek.

A tudományos halászat során szerzett fogások – beleértve a véletlenszerű fogásokat is – a hajótulajdonos tulajdonában maradnak.

A grönlandi hatóságok kineveznek egy kapcsolattartó személyt, akihez az olyan előre nem látott problémákkal kapcsolatban lehet fordulni, amelyek gátolhatják a kísérleti halászat fejlesztését.”

9. A szöveg a következő VI. melléklettel egészül ki:

„VI. MELLÉKLET

Engedélydíjak

A következő díjakat ⁽¹⁾ kell alkalmazni:

Fajta	EUR/tonna
Vörös álsügér	52
Grönlandi laposhal	85
Garnélák	74
Óriás laposhal	199
Kapelán	7
Gránátoshal	10
Jeges-tengeri pók	122

⁽¹⁾ A felek a díjakat meghatározott időközönként, adminisztratív megállapodásokkal fogadják el, figyelembe véve a piac és a halászat helyzetét.”